

明清十大家尺牘

8272
5 828
無函

王攸圍尺牘卷下

代上下觀察書

某聞難易者時也。遲速者機也。匡濟者才也。經營者智也。才與時相會。智與機相乘。則皆可以有為矣。是以時不可失。勇者。在因時以圖功。機不可忽。明者。貴先機以謀事。苟非其時。苟無其機。則鄧禹頓師於柁邑。馮異垂翅於回谿。馬文淵不能奏壺頭之功。周尚法不能定遂州之亂。岑彭以久持長寇計。朱雋以固墨緩天誅。甚至才略無施。智勇並竭。以視今日中丞李公之平吳。抑何難易之相判。遲速之不同哉。抑知其待時蓄機者久矣。屬者小醜將亡。大勳俄奏。以疾雷猝電之行師。收近擊遠攻之捷效。如吳漢之在廣都。八戰八克。如孔明之渡瀘水。七縱七禽。月獲十二城。日降百萬衆。四牧八伐。深入長驅。譬猶決迅湍以沃燼灰。鼓洪爐而燔落毳。其為殄埽。踴足可幾。功莫烈於斯時。事莫速於今日。用兵以來。未之有也。然何以前者武牢之險。竟為建德所乘。興洛之倉。復被李密所據。赭冠霧集。黃旗氛屯。脇兆衆作前驅。立三分為犄角。坐使奔狼奪隘。駭兕觸鋒。江左一隅。幾有莫支之勢。而議者方將曠我時日。坐俟其哀。分我甲兵。多為之備。蓋王守仁不統銳卒。搗桶岡。則藍廷鳳鳥集之勢愈橫。高仁厚不總雄師下峽路。則韓秀昇蟻聚之膽益張。於是朝廷懲前帥之無功。以棘門為兒戲。命王翦以代。舊將詔裴度出護諸軍。而後元會一旅浮淮以來。亞夫之師。從天而下。颺奮霆擊。迅遏嚴鋤。遂有今日之捷。併師西響。三軍躍呼。露版北馳。九重色喜。故知才非時不生。智非機不出。不世之功。必待不世

之略而後濟。非常之事。必待非常之人。而後成。晉有王導。乃能造東南。天生李晟。原以安社稷。卓哉中丞之勳烈。超邁遠古矣。而閣下適值此極盛之遭逢。難求之際遇。職居謀帷。躬佐戎機。姓名邀當宁之知。勞勩為列營之冠。則尤某所喜而不寐者也。夫以閣下既膺國家拔擢之榮。又荷中丞倚畀之重。識足料遠。學足達今。聞鐘而壯心忽生。投筆以從軍為樂。願致澄清於天下。毋容此虜在域中。此固閣下之志也。抱經緯之略。具折衝之風。祖述是真健者。先著雄鞭。鄰超但作參軍。詎工蠻語。下馬草檄。盾鼻墨濃。橫槊賦詩。弓衣句滿。此固閣下之才也。張良前箸。大帥動容。賈誼獻書。上公側席。元康固快吏。藉為左右手。許歷多雋功。上其前後勲。言從如水石之投。情契若沆瀣之合。此固閣下之遇也。閣下得乘此時。耀洪伐。樹隆猷。奮志風雲。銘勳金石。何讓古之定遠。直為今之終軍。豈不以身撓虎鋒。而後懸印紆紱。則材非荅矣。身入虎穴。而後食肉封侯。則達非倖矣。此固大丈夫之志尚。軍國不朽之盛業。鄙人在遠。時為臨風而竦跂。逖聽以增愉者耳。乃何意過蒙不棄。遠辱存問。忘其陋劣。謬加揄揚。策其贊襄。竟登薦剡。幸托紆綯之末契。益垂桑梓之深情。景宗之知章叡喜。屬同鄉常何之舉馬周。稱其至行。伏念某南越一布衣耳。才非敬仲。虛慙鮑叔之知。略豈淮陰。猥辱鄧侯之薦。心願罔播。疎懼交加。竊思屬望之已深。轉覺酬知之無具。顧念豫讓報主之心。士為知己。而繹燭武荅君之語。壯不如人。此所以將進而旋辭。欲前而復卻者也。一昨家綽卿返自吳中。備述閣下在軍。入參擘畫。出授指揮。唐永握兵。處分自如。賀拔臨陳。神色不動。兼以監制砲局。動悉淵微。范土揚燥。鍛鑄去滓。

畫圖新創授匠速成資水火之神機運剛純之妙用凡昔所謂百步廿四件之法一母十四子之奇不容墨守別有心傳鯁生何人敢贊一詞哉然側聞洩勃賤品也醫師收於藥籠樗櫟庸材也工匠登諸樸斲山海不借益於流壤而適成乎山海之高深日月不假光於螢燭而可煜乎日月所不及是以不揣冒昧自貢蠢愚譯成火器略說一書茲已脫橐繕寫呈上聊為芹曝之獻無以葑菲而遺并望上塵中丞賜之訓勵所上中丞書亦別錄副本呈覽昔者元宴作序三都遂傳士衡一言覆瓿以免敢援斯例為請若獲以鴻詞弁冕則固拙著之光寵也來書盛道中丞拳拳垂注之懷而閣下又轉相勗勉欲其奮壯志於戎行勵麤才於幕府列諸手版獎以頭銜知遇之恩淪肌浹髓夫功名之際孰不羨哉某非敢遜藏聖世槁枯一時蔑推轂之盛心守閉門之固節誠以性有喧寂之異才有短長之分不可強同者耳若夫紬繹西書抽其秘慮馳驅絕域破其奇懷則倚李白之馬日可萬言乘宗慤之風時逾千里某雖不敏未遑多讓至於暗合韜鈴妙授機略閣下固習見中丞之用兵矣豈假某一二談哉況在今日我師有方張之勢彼逆有必滅之形正如奮鉞戟之摧枯揚沸湯以沃雪揃茲麼禍如拔薜臺雖前書有常郡小挫之說此猶駭鯨之觸網困獸之逆阱耳果以今月上旬舉其堅城遊魂假息蹶角面縛草薶禽獮積憤始快從此直指建業殲厥渠魁獻馘泮宮告捷太廟彰犁庭之罰伏釁社之誅此乃某之所謂可乘之時難遇之機也尚望早蕝宏功丕揚駿烈抑某更有進者沃炭必徙薪否則燭火可以燎原治河必塞漏否則涓流可以潰防彼夫張角殲而流禍尚烈孫恩沉

而餘氛猶煽。小波奸兵。狄騫四應。盧循入海。肆橫無常。即如有明以來。徐汪未戮。倭禍弗戢。閩獻未梟。寇燄不熄。此亦遠鑒之堪思。近事之可驗者也。所以某之私計。尤在弭禍於全消。練兵以守勝。此言也。為閣下告。即可為中丞告。夫李光顏不肯與賊同日月。所以卒擒吳元濟也。取伯照不欲以賊遺君父。所以終服張步也。今者萬不至於養賊縱寇。而能因此為之時。已振之機。一舉而平之。則天下幸甚。蒼生幸甚。凡夫血氣之倫。疇不順首仰矚。奮足抃舞。矧乎灞上父老。咸思晉室。關西羸弱。並望漢軍。人心之求治已切。即天心之厭亂可知。所可慮者。寇尚張弧。而兵思釋甲。時將舞羽。而人憶止戈。武功既耀。屯守旋撤。妄謂道德可以弭凶氛。詩書可以銷兵氣。此迂儒之陋識。非達人之遠謀。不知高羅畔命。雖無損貞觀之盛隆。而回紇助師。詎不徵唐宗之酬賚。一生德色。或有釐心。是以惟戰止戰。我之所以鋤凶也。以兵弭兵。我之所以威敵也。時乎機乎。惟智者明者。能因而用之耳。此某所大有望於中丞。而并以言之於閣下者也。至乎事定之後。散勇遣降。尤關措置。但當布之以信義。結之以恩威。棄劍戟而為民。使耰鋤以歸業。劉裕不加戮於叛俘。張說不盡誅夫黨。項未嘗人見其仁。推赤心以撫降人。卒定銅馬。收牙卒以安反側。克平淮西。未嘗不見其權。故宜死者死之。所以彌眾憾。可生者生之。所以予自新。某罄此瑣言。或非目論。如有可采。伏乞賜聞。瞻旌旗於江上。佇運籌以成底定之功。聽鏡吹於軍中。願濡筆而獻昇平之頌。

代上丁觀察書

五月二日郵船已駕海帆將揚時小史繕錄火器略說亦卒業矣。兼聞是役也有省垣局吏送砲至吳。書郵之便無逾此者。因裁尺一併附拙著一冊。上李大中丞。書正副本各一通。由蔡君處遞呈。書去之後。又值令兄從吳門來。出示手畢。相知之雅。相招之殷。雖古人無以多讓。循諷再三。感荷無量。某不揣樸昧。前書妄有所陳。片鱗測海。寸莛撞鐘。自知見哂。有識之士。然而不敢不告者。恃惠子之知我也。旬月以來。未奉翰教。方深企止。忽聞閣下有觀察蘇松之命。聆音歡忭。距踊三百。竊以上海雖介在瀛壖。固江左之劇邑。天下之重鎮也。其地居南吳盡境。去海不百里。吳淞其門戶也。全疆險塹。實在於此。自吳淞至黃浦。估舶雖可直達。而能據其隘以扼之。固可絕而沉也。築其淺而阻之。勢固不能飛越也。宋末識市舶提舉。及推貨場。百物輻輳。元明以來。遂成壯縣。國朝乾嘉而後。益增繁庶。近得西人通商。稅務日旺。貨物充牣。財力富裕。幾甲天下。數年之間。所繫於江左者尤重。進兵於此。籌餉於此。一舉而收翦寇之功。亦於此。苟無上海。是無江左也。是上海一隅。幾握江左全局之關鍵。此固由地勢。今昔之不同。而治之者亦既事繁而任劇矣。論其財賦所出。全倚於商。地雖瀕海。物產遠不逮閩浙。魚鹽之利。兩無所居。古所稱窮海也。其民多以種棉織布為恒業。居奇者多涉瀋遼燕齊間。逐什一之贏。今其利藪已失。恐土著無常富者矣。此亦如溝澮之盈。不可久恃者也。他若外來之民。踵接趾交。肩輿摩擊。金氣熏灼。巨商遠費。望羶而附。官斯土者。輒豢肥鶴。飛去顧利所在。則人爭趨。任既重。則為之益不易。中外錯處。倨侮習成。殊州羣閥。獷悍獠疾。柔則褻體統。剛則生事端。急之致變。寬

之釀禍。此難於撫馭者一也。南北人才。近以此為孔道。持溫卷挾薦書以干者。日不知其凡幾。酬之則為無益之費。不應則生觖望之心。此難於接納者一也。城外東北兩區。西人之居日廓。藏垢納污。詰不勝詰。近時劫奪頗聞。其盜無可蹤跡。實皆粵浙莠民。倚西人為連。逃數也。我往捕之。動輒掣肘。是以益肆然無懼。此難於擴清者又一也。某謂此皆小焉者也。所重者在悉西人之情。而為我所用。顧今日所以待之者。惟有畫一以示之信。寬大以示之禮。或是或否。以行我之權。無詐無虞。以布我之誠。與之行事。必簡必速。與之相接。不亢不卑。師其長技。以失其恃。明其所學。以通其意。如此而猶有或乖者。吾弗信也。宣尼有言曰。忠信篤敬。行乎蠻貊。誠為萬世馭外不易之要法也。閣下遂於西學。而務歸諸實用。固非譚天察地。空言格致者所能。茲當此有為之時。得為之權。不得不為之勢。則凡昔日閣下所有志欲為者。今皆可次第舉行之。苟有所問。某不敢以不敏辭。抑某鄙願所在。以西人入中國所譯之書。如偉烈氏之林。箕艾氏之重學。合信氏之醫學。皆無可議。若慕氏之地理。裨氏之國志。均嫌疏略。未臻純備。近人作者如徐繼畲之瀛環志略。魏默深之海國圖誌。彬彬乎登述作之林矣。然核其時地事實。不免訛脫。竊不自量。欲以一生精力。輯成續海國圖誌一書。以備國史四裔志之采錄。能遂斯志。而總其成者。在閣下而已。猥蒙厚愛。敢貢愚忱。并抒欣賀之私。以頌升遷之喜。溥暑方蒸。伏維為國自重。不宣。

吳郡王韜再拜。震鐸隆名。十年於茲。願見之懷。無時或釋。特以韜居震旦之東。君處歐洲之北。地之相去。數萬餘里。雲水蒼茫。徒深馳慕。韜昔至上海。獲交於艾君約瑟。偉烈君亞力。繼旅香港。獲交於理君雅各。湛君約翰。此四君子者。皆通達淵博。好學深思之士。時時稱述閣下。盛口不置。則閣下之窮經嗜古。壹志潛修。可知矣。今者應理君聘。航海西邁。道出貴國京師巴黎斯。未悉所居。末由奉謁。紆軫之情。難以言狀。側聞閣下。雖足跡未至中土。而在國中譯習我邦之語言文字。將四十年。於經史子集。靡不窮搜徧覽。討流沂源。嗚呼。此豈近今所可多得者哉。始見閣下所譯有臘頂字孟子。想作於少時。造詣未至。其後又有友闡記趙氏孤兒記。白蛇精記。則皆曲院小說。罔足深究。嗣復見所議太上感應篇。桑蠶輯要。老子道德經。景德鎮陶錄。鈞疑抉要。襞績條分。駸駸乎登太雅之堂。述作之林矣。癸甲以來。知閣下潛心內典。考索禪宗。所譯如大慈恩寺。三藏大法師傳。大唐西域記。精深詳博。殆罕比倫。於書中所載諸地。咸能細參梵語。證以近今地名。明其沿革。凡此盛業。豈今之縉流衲子。所能道其萬一哉。竊慨梵學之失傳久矣。一曰經旨。一曰音韻。今中土之披難者。類不能誦讀原文。而印度之黃教紅教。佛皆擯之為外道。即錫蘭一島。為佛祖始生之地。不佞嘗過而游覽焉。見其人皆蠢然如鹿豕。慧光將燿於支那。而淨土又滋以他族盛衰之感。豈有常哉。則佛所謂象教三千年而滅者。或在是歟。曩知閣下以西域記前後序文。請艾君西席麗農山人。細加詮釋。其人固嘗祝髮為僧者。頗工詩詞。特序文粵衍。詳核為難。或恐不免空疎之誚。夫西域一隅。在前代以為絕徼者。在今時已屬

坦途我朝於乾隆年間平定西域擴地二萬里外龍沙葱雪咸隸版章列戍開屯畫疆置郡每歲虎節往來雁臣出入耳聞目見為得其真欽定皇輿西域圖誌賅括融貫談西域掌故者當奉為依歸然於五印度之俗尚風土猶未之能及也自昔以來兵力之強莫如元代蒙古成吉思可汗始居阿爾泰山麓出師征伐中亞西亞颶飛電掃直搗裡海經窩瓦河於是兵威所至如俄羅斯波蘭匈牙利西里西各國莫不震懾爰遣使臣通問於元以大利人加比尼約翰奉羅馬教皇之旨實始是行道由裡海而北謁帝於行帳其經裡海東陸也觸目蕭瑟觸體寒空蓋即元太祖用兵處可見戰功偉焉嗣後貴國皇帝路易第九詔遣比利時人路布路幾斯前詣蒙古講好修睦中間渡敦河環烏拉周遊朔漠經歷阨隘往返二載有奇繼此而往者踵相接而威內薩人波羅馬可曾仕於元洊升顯宦後興首邱之思解組隱遯計其在中國歷寒暑二十有四此三人者各著有成書備述聞見惜韜未能得而讀之焉苟得有心人輯譯出之大可補元史之闕蒙嘗謂前朝幅幘之廣莫元代若而史官之闕略疎謬亦以元代為最中國篤志之士未嘗不思起而為之而參之他書紀載寥寥無可考證至其疆域所暨尤多茫昧邱處機西遊記所載略見元太祖師行之遠若元史所稱遇角端而班師者則徒貽西國博學者笑耳前寶山毛嶽生著有元史后妃列傳三卷近仁和龔公襄重輯元史藏於家顧其卷帙轉損於舊韜亦有志而未逮若得閣下采擇西國各書哀集元事鉅細弗遺郵筒寄示俾韜得成元代疆域考更次第其事實仿厲鶚遼史拾遺之例為元史拾遺匡謬糾訛刪繁去複書成當列

尊名。此千古之快事。不朽之宏業也。閣下豈有意哉。抑韜更有請者。自泰西諸儒入旅中國。以來著述彬彬。後先競美。如天算。格致。地理。律法。以逮醫學。重學。化學。光學。電氣。航海。制作。機器。靡不輯有成書。言之有要。而其中尤切於事實者。則若慕維廉之大英國志。裨治文之聯邦志。畧。即以其國之人言其國之事。不患其不審。而實可以供將來考索。特聞西國向無史官。半出私家紀錄。故往往識小而遺大。略遠而詳近。且其作史體例。諸多未備。是草野之私書。非朝廷之實錄。然遷革源流。實賴以明。不可謂非史家之鴻寶也。邇來之志。歐洲國乘者。如徐繼畲之瀛環志略。魏源之海國圖誌。西洋瑪吉士之地理備考。英國慕維廉之地理全志。非不犁然昭晰。而終惜其語言不詳。貴國之列在歐洲。不獨為名邦。亦可稱古國。而千餘年來紀乘闕如。俾中國好奇之士。無以鑒昔而考今。良可慨歎。閣下宏才碩望。備有三長。曷不出其緒餘。纂成一史。以詔後來。蒙雖不敏。願執鉛槧。以從閣下之後。是所望也。諒無哂也。韜今偕理君譯訂春秋左氏傳。斷手之後。繼以易詩禮。大抵三年。厥功可蕲返棹時。當經貴國。藉挹芳徽。一吐悃款。願作平原十日之留。春秋中有難以意解者。一為朔閏。一為日食。必朔閏不忒。而後所推日食。始可合古。顧羣儒聚訟。莫息其喙。不獨論置閏者不同。即言日食者亦各異。非得西國之精於天算者。參較中西日月。而一一釐正之。以折其中。不能解此紛糾也。不佞實於閣下厚期之矣。幸垂啟示。用豁愚蒙。邇來專力譯經。頗鮮暇晷。倥傯之中。率作此紙詞。不宣意。倘獲鱗鴻。殷祈覆我。此外惟萬萬為道自愛。

寄錢昕伯茂才

遠道書來歡喜無量。反復讀之。如聆笑言。而挹丰采也。外附別紙數行。以孔孟所言。諄諄相勗。貺我良多。感慙交併。顧僕狂士也。其行不合乎中庸。任臆率真。唯我意之所欲吐。往時詩酒徵逐。與酣耳熱。輒與諸故人抵掌論天下事。至無可如何處。眦裂髮指。或為阮籍哭途。或作灌夫罵座。以故禮法之士。嫉之如讐。放廢以來。久為時流所唾棄。境遇埋塞。氣概頓盡。不復作此態矣。然憤懣抑鬱之氣。時鳴諸筆墨。不能終嘿。是我咎也。今果來足下之規誨。吾知過矣。生平又喜作諧語。偶一落筆。便爾斐然。曼倩醇于竊。無多讓。當夫酒徒在列。妖姬旁侍。縱談無禁。惟取解頤。緣斯口孽。徒叢輕薄。念僕老矣。貌茲科名。置不足道。兼以少有隱志。長無宦情。淪廢之來。伊由自取。槁木死灰。要難榮煥。年已四十。戚戚寡歡。繞膝猶虛。撫心孔悼。長行異國。永隔故鄉。吁其悲矣。尚何言哉。差幸者。獲附絲蘿。無殊縞紵。談詩問字。賞奇析疑。可得遙相倡和。他日卜居茗雪之間。蓬茅在望。杞菊為鄰。偕隱可期。耦耕有伴。是亦一樂也。小女茗仙。昔為小草。今屬簪花。承賜以佳名。為簪花樓主名。容可匹乎孟光。而才竟殊於蘇蕙。猥蒙雅愛。教以詩詞。近誦唐詩。想已琅琅上口。小女來稟有云。環堵蕭然。晏如自樂。此足見其守道安貧之趣矣。非得夫子之雅化。曷克臻此。閨房樂事。固有甚於畫眉。而家室歡心。乃亦榮於紆紱。惟念其命名之際。已具前緣。問郎浦已近仙源。指堦鄉適逢茗水。允符佳讖。合有夙因。承示瑤章。十讀三復。愛不忍釋。幾欲蹈足上天。不禁頻首至地。囑命指其疵謬。初何敢當。僕不足為足下師。而足下反可為僕師。足下詩

體雅飭簡。絜雅似吾鄉朱西生孝廉。知止堂集視僕之喋喋千言。下筆不能自休者。相去何如哉。猶憶曩者客於春申浦上。朋輩往來。日有譔詠。時人為之語曰。吳門王胖。其才無雙。豪具北相。聖壓西方。牛馬精神。猿獼品概。日試千言。倚狗可待。此雖一時惡謔。然頗足見僕生平。附聞之以博一笑。僕於歲杪。當抵倫敦。來歲春明。掛帆旋粵。曰歸伊邇。相見匪遙。聆此佳音。當亦色然喜也。此時團蕉可摘。香荔將丹。未知足下能否來此。與我一尊共話。聯襪閒吟。當此異鄉風物乎。率復數行。惟希鑒察。水國初寒。素秋將晚。伏冀自重。不宣。

再寄錢昕伯茂才

僕老矣。晚境頗唐。頗不得意。况復遠客異國。意緒寡歡。心痒目眊。百凡多病。偶欲作書。忽忽若有所忘。搦管伸紙。不知何語之從。言不能文。幸勿為罪。十月初旬。僕將有蘇京之行。當作旬日勾留。此時頗得一豁眼界。處杜拉二載。跬步罕出。其地在英土北隅。少燠多寒。重陽節後。氣候驟冷。重陰慘沍。已霏雪霰。山巔皚皚。浮於雲端。旅人見之。益增淒戾。冬杪春初。定當掛帆旋粵。涸跡塵中。了無足樂。眺望故山。曰歸曰歸。吾鄉莫釐鄧尉之間。與蒼雪一水可通。聞道場山下。頗有園林池館之勝。僕思卜居其中。躬耕自得。灌園荷鋤。優游林泉。此僕生平之樂。未識造物者肯畀我以清福否。想足下此時方欲理簪筆紆紱纓。自奮於功名。求作邯鄲道上之夢。豈屑與衰殘廢棄者同此見解哉。付之一笑而已。江南九月。木葉初脫。計時將寒。伏冀珍重。

代上丁中丞書

舊歲秋中。猥辱寵招。留連滬濱者兩月有奇。中間以私事牽率。未獲久羈。曾肅寸箋。達此微忱。仰叩台慈。亮垂尊鑒。自是以來。家術栖遲。自春徂夏。輾轍南北。魚雁參差。翹首金閨。彌深馳企。茲月下旬。王軍門手翰下頒。轉述盛情。令續譯地理西書。俾葺全功。用成完帙。聞命駭越。無任竦惶。竊以某濠鏡之鄙人也。才不足為世用。學不足為衆式。而閣下遽欲以一得概千慮。片長掩百短。則恐其必不能耳。夫譯書誠未易言也。選例必嚴。取材必當。摭言必雅。立體必純。搜牢殫其深心。去取微其獨識。遠追往古。近溯來今。苟筆秉者乏三長。將索瘢者叢衆喙。此其難者一也。況乎前之譯者。皆班范史才。燕許手筆。勢不可以犛豪為貂續。魚目為珠聯。連類並載。則為著糞佛頭。假光生色。則為附蠅驥尾。雖集狐有志。而疥駱貽譏。此其難者二也。即使用短舍長。置工就拙。棄干莫百淬之利。而責效於鉛刀一割之功。則才如庾鮑清逸分鑣。學若淵雲張弛異尚。離之雙美。合之兩傷。祇可自怡。難娛衆目。此其難者三也。雖然。某豈可憚其難。而不為哉。蓋嘗仰窺閣下之用心。若以某略通語言文字之學。繙譯之事。必所勝任。倘或固辭。即為自外。是以不敢不勉。副盛懷。敬執鉛槧。請即從事。特是某來滬就譯。則恐勢有所不能。亦情有所不可。敢借前箸。代畫下情。小人有母。年七十有三矣。菽水之歡。情有限。桑榆之晚景。無多。頽叔之美。必閱晨昏而徧嘗。仲由之米。非隔吳越之可負。兼以老人情性。尤愛少者。苟倚閣望遠。則形影皆孤。必繞膝承顏。斯夢魂俱適。當喜少懼多之日。正難進易退之時。倘竟再賦遠游。未免有乖素志。某所以躊躇而不敢遽決者此也。若夫籌簿糾紛。米鹽凌雜。徵租索債。問舍求田。付

之旁人俾了斯事早已不足嬰吾慮矣。然某雖不能來而書則可以郵遞變通之計。在一轉圜間耳。所譯地志原係亞墨利加之本。初非秘冊。早有成書。設可寄至粵中。命加紬繹。事半功倍。告成良便。倘以此冊為可珍。浮沈為足慮。當為代購。別本於嘉邦。價亦不奢。郵舶往還三月可達。至於商榷文辭。規模體要。則有王君紫詮在。王君向固同譯火器說略者也。王君助撰是書。別出心裁。多由手創。其間增損竄削。儘有出自英文之外者。凡所論說。動合竅要。蒙雖主譯。僅觀厥成。是則其才亦可略見一斑矣。曾膺西儒聘。往英二十有八閱月。茲已歸自歐洲。縱橫三萬里。周歷四五國。泰西汗漫之游。足以供其眺覽。極北蒼涼之境。足以蕩其胸襟。飈車電馭。逐日而馳。火艦風輪。衝波直上。所見奇技異巧。格致氣機。殆不可以俚指數。曾觀書於英京太學。及其歸也。以所携書萬一千卷。置之博物院中。太學諸儒。無不同聲嘉歎。其旅居於蘇格蘭境者最久。地處英倫之北。界當冰海之偏。四時則少燠多寒。一歲則常冬不夏。杜拉一山。最為勝地。林木葱鬱。泉水滌洄。顧末逮杪秋。雪霜陰沍。枯樹寒鴉。淒戾萬狀。在其國中。著有春秋朔閏考辨。春秋日食圖說。乘桴漫記。三書屬藁甫定。遽爾言旋。以故未及繕錄真本。王君雖未能深究英文。而頗肯鉤抉情偽。探索問學。以成西國一家言。飢驅四方。卒未輟業。是則其志可憫。而其遇亦可悲已。抑蒙更有請者。地志一書。體例所繫。原無區於中外。原其流變。可得而言。凡所紀載。亦惟是圖方域。具山川。考風俗。詳物產而已。皇古所傳。不可得窺。而如夏書禹貢之篇。周禮職方之紀。揆厥大較。斯近之矣。自是而降。則若宏憲元和郡縣志。樂史太平寰宇記。或涉勝

蹟或葺藝文踵事增華。濫觴於此後之作者。等諸自鄮無譏焉。爾海外輿圖詳者實罕。漢唐以來聲教漸訖。然自葱嶺之北。身毒而西。珥筆所及。即多茫昧。有明中葉。歐境始通。於是職方外紀。坤輿全圖。相繼並興。頗稱徵實。此外非無纂輯。而非瑣屑小言。即荒誕不可致詰耳。逮夫近代光氣大開。琛賫遠來。梯航畢集。名碩留心於掌故。西儒喜述其見聞。因是徐君松龕輯瀛環志略。魏君默深著海國圖誌。而西洋瑪吉士則有地理備考。英國慕維廉則有地理全志。英志合衆裨治文。則有聯邦志略。巨帙宏編。網羅繁富。彬彬乎登大雅之堂。入著作之林矣。後之言西事者。必於此取資焉。然間嘗得其書而徧讀之矣。大抵瑪氏三子所作。則失之俚。去華存實。質而不文。其甚者。述今稽古。俱乏新知。隸事分門。如出一轍。記一國而半篇可了。閱千載而數事僅傳。國都而外。莫著名城邦君以降。罔聞人物表政治。則不繫廢興。志疆域。則不詳沿革。系譜牒。則不溯淵源。疎略如斯。不無缺憾。徐魏二君。一簡一繁。削膚存液。逞秘抽妍。並極其長。各有所主。然或記載為多。竟同實錄。摭披太廣。有似外篇。此史乘之兼官。非地輿之專志。循名核實。尚待補苴。今之所編。似宜變格。不特此也。方今西學大昌。庖言日出。如偉烈亞力之天學。艾約瑟之重學。丁韋良之律學。格致學。合信氏之醫學。瑪高溫之電氣學。標新競異。幾於美不勝收。若使徧加搜採。則篇帙驟贏於舊。必當數倍。此所謂創始者難為。工繼起者易為力也。蒙又嘗嘆中西文士。各有所蔽。坐令歐洲各邦。遺聞故事。莫可考求。西士之蔽。則在詳近而略遠。通今而昧古。識小而遺大。其所著書。圖逾徑寸。地已千里。概無論列。初乏名稱。是非盡窮。荒未闢。

之區。沙漠無人之域。祇以少名流之潤色。缺風雅之搜羅。遂致湮沒弗彰耳。間有名山勝水佳墅廣邱。足供遊屐。可入詩筒。而為記述之所不詳。方輿之所未備。非身歷其境。不能周知。是則不好事之咎也。中士之蔽。則在甘坐因循。罔知遠大。溺心章句。迂視經猷。第拘守於一隅。而不屑馳觀乎域外。不然者。當魏默深。撰海國圖誌時。西事之書。無可採擷。甚至下及馬禮遜之每月統紀傳。修辭飾句。蔚然成篇。其用心亦良苦矣。今日者。遐邇貫珍。刊於香港。六合叢談。刊於上海。中外新報。刊於甯波。其他如七日錄。近事編。日報郵傳。更僕難悉。雖言非雅馴。而事堪考核。然未聞有抽豪寫牘。截貝編璫。甄削繁冗。鈎稽簡要。彙成全書。以備他日輶軒之采者。有志罕違。良可悼惜。王君紫詮。嘗以為言。又以西國事蹟之詳。莫詳於郵報。輿地之備。莫備於雜記。必須薈萃眾籍。挹注羣言。參之以訪諮。益之以閱歷。然後斯成大觀矣。所懷未逮。良用耿耿。能集厥事而舛斯舉者。非閣下其誰與歸。蒙向者伏讀閣下前後奏議。愷切敷陳。軫惜民隱。恩頒赤緊。功在蒼生。太傅時務之書。宣公奏進之劄。無多讓焉。國門可懸。都人爭寫。履任以來。振飭治局。鎗砲機器。務求新製。別探奧突。自開機緘。而尤留意於地志。親加論斷。摘謬指訛。集思廣益。當朱墨圍之錯置。猶經緯度之區分。美哉盛矣。閣下之政治文章。照耀江左。遐聽之餘。曷禁忤舞。蒙欽遲恐後。讚嘆莫名。猥以愛末。妄有所擬。倘蒙許可。幸賜訓言。不勝區區延企之誠。謹奉箋以聞。

寄余雲眉內翰

時屆九秋路遙萬里暮雲遠樹能不依依重陽節近籬角黃花已能笑客甕頭白酒亦解醉人
懸想行旌言離滬曲遙返粵中當在斯時敬為闔荆扉埽花徑下徐南州之榻潔孔北海之樽
惠然來游啜肯適我執手披襟此樂何極我友馮君已為執事所蓮池之鱸擷笠澤之蓴虛講
席於花間借行廚於竹裡問字勝十年之學剪燈盡一夕之談固足以發遙情娛雅集也此間
爽氣當空秋光正麗香海浮槎別開人境層巒列屋時入畫圖每值宵中涼月如珪平波若鏡
樓居風景殊豁遠懷執事於此興當不淺也普法戰紀十有四卷已付郵筒想登記室即求荔
秋比部轉寄金陵幕府來書述及湘鄉相國見賞鄙文殷垂顧問令韜以著述上呈夫釋投杆
之疑燭覆盆之枉是在當事者韜何敢干以私也嗟乎韜逃死南陔已將十載雖身淪異域而
志在名山冀述撰之可傳惜光陰之已晚北望闕河徒增涕淚南遷歲月半託詩歌然而飄零
已慣轉依異域作故鄉即使昭雪無時敢借名山為捷徑亦惟聽之於命安之於時而已豈敢
妄有所希冀哉每念及此輒為欷歔今者獲逢執事為之幹旋奚啻石父之遇晏嬰何殊容若
之救季子玉闕生入等贖蛾眉燕臺望高猶憐駿骨迥哉執事意良厚矣情孔殷矣至於出處
之間籌之已稔蓋其中自有默主之者非人力之所可強也聊塵短札佇望還轅此外惟萬萬
為道自愛

與方銘山觀察

薄游穗石得挹清徽猥承不棄殷然垂問時事博詢旁諮屢虛前席復荷雅意寵招飫以珍錯